

<p>Core Groups</p> <p>Information for parent and carers</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>核心小组</p> <p>父母和抚养者信息</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>What can I do if I disagree with the child protection plan?</p> <p>Members of the group may not agree about what to do for the best. If you feel strongly that your views have not been properly considered, you can do the following.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ask the group to think about the way you feel and to look for other options. • Speak to your child's social worker, or another member, away from the meeting. • Ask an experienced advocate (a person skilled in speaking up for someone else) to come to future meetings with you and speak for you. (Remember to discuss this with your child's social worker.) 	<p>如果我不同意儿童保护计划该怎么办？</p> <p>小组成员可能不同意最佳方案。如果您确实认为您的观点没有得到正确考虑，您可以按如下方式处理。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 要求小组考虑您思考的方式并寻求其他方案。 • 与您的子女的社会工作人员或其他成员在会后交谈。 • 请一个经验丰富的辩护人（善于说服他人的人）一起参加以后的会议并为您发言。（记住与您的子女的社会工作人员讨论这一点。）
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>投诉</p> <p>如果您要投诉，应以书面方式发送到：</p> <p>投诉管理人员 Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> • You are the most important person in your child's life. • Your views and feelings will be heard 	<p>记住</p> <ul style="list-style-type: none"> • 您是您的子女生活中最重要的人。 • 我们将听取和尊重您的观点和感受。

<p>and respected.</p> <ul style="list-style-type: none"> • There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. • If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. <p>Safeguarding Children Board</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 所有儿童福利机构都有义务在这一困难时刻帮助和支持您。 • 如果您能够与致力于帮助您的人合作，他们将保证您子女的安全。 <p>Safeguarding Children Board (儿童保护局)</p>
<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p>	<p>如果您需要其他语言或格式的本文档（例如大字体），请联系通讯团队 (Children and Lifelong Learning)，电话 01785278666。</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>2008 年 2 月出版 2009 年 2 月再版 Staffordshire 郡议会中央印刷与设计部门设计和印刷。电话：01785 276051</p>
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. • Your local Citizens Advice Bureau. • Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 • Children's Legal Centre (advice line for young people) – Tel: 0800 783 2187 	<p>更多有用信息来自于:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 担任法律社会儿童部门成员的法律顾问。 • 您当地的市民咨询局。 • 家庭权利组织（咨询热线） 电话：0800 7311 696 • 儿童法律中心（青少年咨询热线） – 电话：0800 783 2187

<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Staffordshire 儿童保护局是以下单位之间的合作:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning (Staffordshire 郡议会 – 儿童与毕生学习)</p> <p>Adult Social Care (成人社会医疗)</p> <p>District Councils (区议会)</p> <p>The Police Probation (警方监护)</p> <p>Youth Offending Services (青少年犯罪部门)</p> <p>Health (健康)</p> <p>Connexions (一个帮助青少年获得信息、建议、指导、咨询等的组织)</p> <p>CAFCASS (儿童与家庭法庭咨询和支持服务)</p> <p>Young Offenders Institutes (青少年罪犯协会)</p> <p>The Voluntary Sector (志愿部门)</p>
<p>What is a core group?</p> <p>A core group is a group of people identified, during a Child Protection Conference, as having an important role to play with your child and family. It is an opportunity for you to work with professionals in protecting your child.</p>	<p>核心小组是什么?</p> <p>核心小组是在儿童保护会议期间确立的一组人, 在与您的子女和家人打交道过程中有着重要的作用。与专家合作对于保护您子女来说是很宝贵的机会。</p>
<p>Who will be in the core group?</p> <p>You will normally be invited to take part. If you cannot be directly involved, we will discuss the reasons for this with you before the group meets.</p> <p>The group normally includes professionals who are in close contact with you and your child. It will always involve your child's social worker and other people such as health visitors and teachers. If your child is of sufficient age and understanding they</p>	<p>核心小组中有哪些人?</p> <p>通常将邀请您参加。如果您不能直接参与, 我们将在小组会面前与您讨论不能参与的原因。</p> <p>小组通常包括与您和子女密切接触的专家。这通常将包括您子女的社会工作人员, 以及健康访视员和老师等。如果您的子女年龄足够并且理解, 他们也可以选择加入核心小组。</p>

<p>may also choose to be involved with the core group.</p>	
<p>What does a core group do?</p> <p>A core group puts in place arrangements for making positive changes to keep your child safe from harm.</p> <p>Details of these arrangements will be written down in a child protection plan which you will be given a copy of.</p>	<p>核心小组做什么？</p> <p>核心小组安排工作，做出积极的改动以保护您的子女不受伤害。</p> <p>这些工作的细节将记录在儿童保护计划中，您将获得该计划副本。</p>
<p>What might be in the child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • How your child’s health and development will be monitored. • What services will be provided to your family. • How family relationships affect your child. • Things you need to do to keep your child safe. • The dates and times you will see professionals. <p>The progress of the child protection plan will be discussed at future meetings called child protection reviews. This will help us to decide whether your child will continue to need a child protection plan.</p>	<p>儿童保护计划中还可能有哪些内容？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 如何监督您的子女健康和发展情况。 • 将为您的家庭提供哪些服务。 • 家庭关系如何影响您的子女。 • 保护您的子女所需要做的事情。 • 您接见专家的日期和时间。 <p>儿童保护计划的进展将在称为儿童保护审核的后续会议上讨论。这样将帮助我们决定您的子女是否继续需要儿童保护计划。</p>
<p>How often does a core group meet?</p> <p>A core group meets as often as the members think is necessary to bring about change. The first meeting will take place within 10 days of the initial Child Protection Conference.</p> <p>Meetings will then be every 4-6 weeks until</p>	<p>核心小组多久开一次会？</p> <p>只要有成员认为需要进行改变，核心小组就将开会。首次会议将在首次儿童保护会议 10 天内举行。</p> <p>然后每 4-6 周举行一次会议，直到您的子女不再获得儿童保护计划。只有儿童保护会议可以决定您的子女是否不再需要儿童保护计划，核心小组不能做出决定。</p>

<p>your child is no longer subject to a child protection plan. Only a Child Protection Conference can make the decision that your child no longer needs a child protection plan, this decision cannot be made by the core group.</p>	
<p>Can I bring someone with me to the meetings?</p> <p>If you feel you need support, you can bring someone with you to the meetings. You should ask your child's social worker who to bring as confidential information will be discussed at the meeting.</p>	<p>我可以带别人一起参加会议吗？</p> <p>如果您认为需要支持，您可以带别人一起去会议。您应询问您子女的社会工作人员可以带谁，因为会议上将讨论保密信息。</p>
<p>What should I do before the first meeting?</p> <p>Your social worker will explain what is likely to happen at the meeting. Try to think of things that may need to change for your child or your family. It may help if you have your ideas written down to take to the first meeting.</p>	<p>首次会议后我应该做什么？</p> <p>您的社会工作人员将解释会议上将进行哪些活动。努力思考您的子女或家庭需要改变的地方。如果您写下想法并带到首次会议，可能会有帮助。</p>

What can I expect to happen at the first meeting and what will I have to do?

The person who chairs the meeting will introduce you to the other people (you should already know most of these people).

They will try to put you at ease by explaining how the meeting will work, what it hopes to achieve and how you can help to put the child protection plan together.

You will be able to contribute your own ideas and your reasons for them. Other members of the core group should be prepared to listen and to give their reasons for agreeing or disagreeing with you.

首次会议上我可以期待什么，我将做什么？

主持会议的人将向其他人介绍您（您应该已经认识其中大部分人）。

他们将解释会议进程，希望达到的目标，以及您可以如何帮助实施儿童保护计划，从而让您安心。

您将能够提出自己的想法和您的理由。核心小组的其他成员应准备听取并给出他们赞同或反对的理由。